

# Laura Cucurullo

English-Spanish translator

274, ENTRE RÍOS ST.  
ROSARIO, SANTA FE (2000)  
ARGENTINA

TEL +54 341 4484575      CEL +54 341 156901186  
[lcucurullo@gmail.com](mailto:lcucurullo@gmail.com)

## Objective

To offer my services as an English-Neutral/LA Spanish freelance translator in various fields and to gain enriching experience from new assignments.

## Education

**English-Spanish Translator, Instituto San Bartolomé, Rosario // 2007 - 2009**

I have recently obtained my diploma in translation.

**Law School, Universidad Nacional de Rosario, Rosario // 2004 - 2006**

I have completed three out of six years.

**Polimodal, Escuela Normal Superior N°1, Rosario // 2001 - 2003**

High School Diploma with specialization in humanities, social sciences and French language.

## Courses and Seminars

**“Neutral and Latin American Spanish” by Mariana Morales and Federico Louhau, Noblemedia, Rosario // 2009**

**“How to develop translators’ professional skills” and “Internet tools for translators” by Horacio Dal Dosso, Instituto Superior Particular Incorporado n° 9123 San Bartolomé, Rosario // 2009**

**“Audiovisual translation and movie subtitling” by Pamela Gallusser, Universidad del Centro Educativo Latinoamericano (UCEL), Rosario // 2008**

**Course on Legal English terms by Nora Casiello, Instituto Superior Particular Incorporado n° 9123 San Bartolomé, Rosario // 2007**

**IT Essentials I: PC Hardware and Software, Cisco Systems, Rosario // 2006**

## Experience

**Translation practice in various fields // 2008 - ongoing**

While I have done minor translation jobs in the field of agricultural machinery, I have so far focused almost exclusively on my studies for which reason most of my translations have been done within the classroom. The assignments included translations in the audiovisual, media, literary, legal and technical fields.

**MacStation, Apple Premium Reseller, Rosario** (sales representative) // 2007 - 2008

**APEX Sykes, Bilingual Customer Care Representative, Rosario** // 2005 - 2007

## Other Skills

### Languages

Portuguese - Advanced

French - Intermediate

### Computing

Microsoft Windows XP, Vista, 7; Mac OS X Snow Leopard, Microsoft Office applications, iWork '09, TRADOS 7 and Wordfast.

## Fields of interest

Audiovisual and media translation in neutral Spanish, literary (prose), technical (IT), and legal.

## Hardware and Software

Apple MacBook Intel Core 2 Duo 2.0 with BootCamp installed

PC Intel Pentium 4 3.0 Ghz

Microsoft Office Mac 2008

Microsoft Office 2007

Apple iWork '09

Broadband internet connection (3 Mbps)

Epson Stylus C79 Printer

TRADOS 7

Wordfast Classic

## Efficiency

Daily output: 2000 words.

## References

Available upon request.